

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Fevereiro de 2025 Ed.237

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆ Impostos deste mês (税金納期限)

Vencimento em 28 de Fevereiro (Sexta-Feira)

Imposto sobre Bens Imobilizados / Imposto sobre o Planejamento Urbano (<i>koteishisanzei/toshikeikakuzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito–Setor de Administração de Imposto)	4ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	8ª parcela 
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>kouki koureisha iryou hoken</i>)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hoken</i>) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está disponível no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Pagamento do Auxílio Infantil (児童手当の支払い)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor Infantil

Fevereiro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil (Jidou Teate)

Dia do Depósito : 10 de Fevereiro (Segunda-Feira)



* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:

- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)



◆ Comprovante de pensão nacional para utilizar na dedução da declaração da renda definitiva (Kakutei Shinkoku) (確定申告に使う国民年金の控除証明書類)

Para deduzir a taxa do seguro de pensão nacional (*kokumin nenkin*) da renda per capita da previdência social, é necessário apresentar o comprovante pago da taxa de pensão nacional (*komin nenkin*) durante o ano 2024. Apresentar um dos seguintes itens : ①Recibos pagos do seguro ou ②Comprovante de dedução do seguro social (seguro de pensão nacional).

Para reemissão do comprovante e outros, entre em contato com dial de inscritos na pensão ou no escritório de pensão Kasadera.

● Dial de inscritos na pensão [Tel:\(0570\)003-004](tel:0570003004)

Escritório de pensão Kasadera [Tel:\(052\)822-2512](tel:0528222512)



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Outubro/2024	06/Fevereiro (quinta-feira)	 Hoken Center	*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. *Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Novembro/2024	12/Março (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Julho/2023	19/Fevereiro (quarta-feira)		
		Agosto/2023	05/Março (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Outubro/2022	12/Fevereiro (quarta-feira)		
		Novembro/2022	04/Março (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Janeiro/2022	05/Fevereiro (quarta-feira)		
			07/Fevereiro (sexta-feira)		
		Fevereiro/2022	06/Março (quinta-feira)		
			11/Março (terça-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Brincadeiras (遊び (子育て支援センター)・親子で遊みましょう)

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia(s)	Horário
Em cada instituição infantil	06(qui) e 20(qui)	A partir das 10h30min

Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	05(qua) – 12(qua) e 19(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	26(qua)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Explicação e Registro do [NET119]

(聴覚・発話障がい者用緊急通報システム「NET119」説明・登録会) Contato: Sede do Corpo de Bombeiro Bisan TEL: (0561)38-5119

Sistema de chamada de emergência para deficientes auditivos ou deficientes na fala

[NET119] não é uma ligação, é um sistema de chamada para 119 utilizando a função do smartphone, celular, etc, conectado a internet. Será necessário fazer um registro antecipado, portanto aqueles que desejam utilizar este sistema, devem comparecer no local para receber uma explicação e realizar o registro de usuário.

E também, mesmo quem já fez o registro, poderá participar para verificar novamente o método de operação.

【Quando】 05/Março (qua) das 9h30 às 11h30 **【Elegíveis】** Moradores da cidade com deficiência auditiva ou deficiência na fala. **【Valor】** Gratuito (porém o custo do uso de dispositivo de comunicação do smartphone, celular, etc, será custeado pelo próprio usuário) **【Levar】** o smartphone ou celular, etc, que está utilizando. **【Inscrição】** Não é necessário (ir diretamente ao local) **【Local】** Corpo de Bombeiro de Toyoake 2º andar Sala de reunião. **【Diversos】** ●Configure com antecedência seu smartphone ou celular ou outro dispositivo para receber mensagem da (web119.info). ●No dia, dependendo da situação de caso surgir desastre natural, etc, este evento poderá ser adiado ou cancelado.



[Homepage do Corpo de Bombeiro Bisan](#)

◆ Benefício de Apoio Prioritário pelo Aumento de Preços

■ Benefício para isentos de tributação (物価高騰対応重点支援給付金) Divisão de Bem Estar Regional

Público-alvo: Família isenta de tributação da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial em 2024, na qual todos os membros da família estão isentos do imposto residencial **Valor:** 30 mil ienes por família

■ Adicional da criança

Público-alvo: Pagaremos um complemento adicional para família isenta de tributação da fração de equivalência (kintowari) do imposto residencial em 2024, na qual todos os membros da família estão isentos do imposto residencial onde há dependentes menores de 18 anos (nascidos depois do dia 2/Abril/2006). **Valor:** 20 mil ienes por criança

Requerimento: Enviaremos por correspondência o requerimento para as famílias alvo. Por favor preencher os itens necessários e envie por correio para a prefeitura.

Prazo para a solicitação: **até o dia 30/Junho/2025(seg) (válido carimbo até a data).**



◆ Classes para crianças após o término das aulas da escola (放課後子ども教室)



Explicação e Inscrição para o ano fiscal de 2025

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Realizaremos a explicação e a inscrição para quem deseja participar da Classe para crianças após o término das aulas da escola do ano fiscal de 2025. ※ Todos os anos é necessário fazer a inscrição, portanto as crianças que já estão participando no ano fiscal de 2024 e desejam continuar no ano fiscal de 2025, por favor não esqueçam de fazer a inscrição novamente.



【Quando】 Dia 01/Março (Sábado) das 9h00 às 16h00 (Venha no horário de sua preferência)

※ Para as pessoas que participarão pela primeira vez, haverá uma explicação (vídeo audio visual) + preenchimento da ficha de inscrição + inscrição = demora aproximadamente 30 minutos. ※ Para as pessoas que não são a primeira vez, haverá o preenchimento da ficha de inscrição + inscrição = demora aproximadamente 15 minutos.

【Local】 Centro Laboral (Kinrou kaikan) 1º andar Salão multi uso.

【Elegíveis】 Responsáveis dos estudantes do 1º ao 6º ano letivo que queiram participar da Classe para crianças após o término das aulas da escola (todas as escolas do Ensino Fundamental I)

【Levar】 800 ienes para pagar o seguro anual (Todos necessitam pagar a partir do ano fiscal de 2025)

【Atenções para os itens】

※ Caso não puder comparecer no dia da explicação, por favor comparecer na prefeitura (Divisão de Ensino Escolar) no período determinado. Para as pessoas que desejam participar a partir de Abril, por favor comparecer do dia 03(seg) à 07(sex) de março.

Para as pessoa que desejam participar a partir de Maio, por favor comparecer do dia 03/março(seg) à 07/Abril (seg). ※ Para os novatos do 1º ano, pelo motivo de não estar acostumado com o ritmo escolar, somente poderá participar a partir de Maio.

※ A ficha de inscrição também poderá fazer o download pela homepage da cidade.

Caso trazer a ficha preenchido, há probabilidade de ser mais rápido. Verifique maiores detalhes sobre a Classe para crianças após o término das aulas da escola na homepage da cidade.



◆ Início da Declaração Definitiva de Imposto de Renda

(確定申告が始まります)



Período para fazer a declaração definitiva do Imposto de Renda: **De 17/fevereiro (seg) à 17/março (seg)**

Contato da Declaração Definitiva do Imposto de Renda: Receita Nacional (Atsuta Zeimusho) TEL(052) 881-1541

■ Nos casos descritos a seguir é necessário realizar a Declaração do Imposto de Renda ■

- **Autônomos, etc** → Pessoas que possuem rendimentos de negócios (empresas), imobiliárias e diversos (pensão) durante o ano fiscal de 2024, em que o valor do rendimento total da base de dedução for maior que as deduções de outros rendimentos
- **Assalariados** →
 - Pessoas cuja a renda em 2024 tenha ultrapassado 20.000.000 de ienes
 - Pessoas que receberam salários de um local, exceto renda per capita salarial e renda per capita por tempo de trabalho, que ultrapassou o total de 200.000 ienes.
 - Pessoas que receberam salários de 2 ou mais empresas e não foi realizado o ajuste das rendas no final de ano, e cada valor da renda (exceto renda per capita salarial e renda per capita por tempo de trabalho) que ultrapassou o total de 200.000 ienes.
- **Pensionistas** →
 - Pessoas que recebem aposentadorias e tenha ultrapassado 4.000.000 de ienes
 - Pessoas que também tenham tido outro tipo de renda superior a 200.000 ienes além da aposentadoria passível de tributação



Homepage do Imposto Nacional

☆ Caso tenha algo para declarar como nos itens a seguir, por favor realizar a declaração do imposto de renda, pois há casos que há devolução do imposto de renda. (Se não tiver o comprovante de renda (gensen) não há devolução de imposto de renda) ☆

Pessoas que dependendo do caso podem ter a devolução do imposto de renda:

- ① Pensão pública abaixo de 4.000.000 ienes, onde não declarou a dedução de seguro de vida, ou não declarou as deduções do item ③.
- ② Aqueles que não fizeram o ajuste da declaração de final de ano onde obtiveram uma renda salarial e pararam de trabalhar durante o ano e não voltou mais a trabalhar durante este ano.
- ③ Aqueles que não declarou a dedução médica, dedução de doação, dedução da compra de casa, etc, dedução especial, etc.

■ Pessoa que necessita fazer a declaração do imposto municipal e provincial (Na prefeitura onde reside em 1/Janeiro/2025) ■

○ **Assalariados** (Exceto os que necessitam fazer a declaração definitiva do imposto de renda): • Aqueles que além da renda salarial, obtiveram uma renda extra abaixo de 200.000 ienes. • Pessoas que receberam salários de 2 ou mais empresas e não foi realizado o ajuste das rendas no final de ano, e cada valor total da renda foi abaixo de 200.000 ienes. ○ **Pensionistas** (Exceto os que necessitam fazer a declaração definitiva do imposto de renda): • Pessoas que recebem aposentadorias e que querem declarar a dedução do seguro de vida, etc. • Pessoas que também tenham tido outro tipo de renda inferior a 200.000 ienes além da aposentadoria passível de tributação. ○ **Aqueles que não tiveram renda no ano anterior e estão inscritos no seguro de saúde nacional**: Mesmo no caso que não tenha tributação de imposto de pensão básica do cônjuge falecido(a), pensão básica de deficientes, etc, dependendo da declaração, há casos que tenha redução na taxa do seguro de saúde nacional. ○ **Aqueles que não tiveram renda no ano anterior, e não é dependente de ninguém**.

※ Quando for fazer a declaração, levar os documentos que comprovem a renda, comprovante e recibos de cada dedução.



■ ① [Posto Aichiken Sangyou Roudou Center WINC Aichi] (Nagoya shi Nakamura ku Meieki 4-4-38)

Período: de 17/fevereiro (segunda-feira) a 17/março (segunda-feira) (Exceto sábados, domingos e feriados).

Das 9h15 às 17h (atendimento da recepção até as 16h) [Porém, haverá atendimento no dia 02/Março (domingo)]

Atenções: ● As senhas serão também distribuídas no dia, mas também poderá pegar antecipadamente online através do QR CODE aplicativo LINE da Agência Tributária Nacional. ※ Dependendo da distribuição da senha, pediremos que venha ao local um outro dia. ● No local da declaração, basicamente usaremos seu próprio celular para fazer a declaração. ● Ao vir ao local, antes faça o download do aplicativo do portal (Maina Potaru), e também traga consigo todos os documentos necessários para declarar incluindo os itens ① Comprovante de renda retido na fonte (Gensen) e outros documentos necessários para deduzir na declaração ② Celular e também o cartão do my number com as senhas. Caso esqueceu as senhas favor ir na prefeitura fazer outra senha. (combinação de letras e números) e senha (4 dígitos) ● No local não há estacionamento, por favor utilizar os meios de transporte público.



■ ② [Posto de Atendimento da Prefeitura de Toyoake]

LINE Oficial da Agência Tributária Nacional

		Datas (Exceto sáb, dom e feriados)		Reserva	Local
Declaração Definitiva de Imposto de Renda	Declaração simples (Formato A) salário e aposentadoria	Do dia 17(seg) até 28(sex) de Fevereiro	Das 9h30 até as 16h00 (Dia 28 (sex) somente na parte da manhã)	Somente por reserva antecipada	Salão da prefeitura (2º andar do prédio principal da prefeitura)
	Consulta gratuita com auditores fiscais	Do dia 17(seg) até 26(qua) de Fevereiro			
Declaração de Imposto Municipal e Provincial		Até dia 14(sex) de Fevereiro	Das 8h30 até 17h00	Não necessita reserva (atenderemos por ordem de chegada)	Prefeitura (Divisão de Imposto)
		Do dia 17(seg) até 28(sex) de Fevereiro	Das 9h30 até as 16h00 (Fechado das 12h às 13h) (Dia 28 (sex) somente na parte da manhã)		Salão da prefeitura (2º andar do prédio principal da prefeitura)
		Do dia 03(seg) até 17(seg) de Março	Das 8h30 até 17h00		Prefeitura (Divisão de Imposto)

 **Discagem exclusiva para estrangeiros**
TEL 0562-85-1031
Das 8h30 às 17h15

 **Informações multilíngues da cidade de Toyoake**
@ToyoakeCity.MultilingualInformation 

Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm> 

Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp> 